

Publication 850 (EN-VN)

English – Vietnamese Glossary of Tax Words and Phrases

Used in Publications Issued by the IRS

Volume 1 of 2



Get forms and other information faster and easier at:

- [IRS.gov](https://www.irs.gov) (English)
- [IRS.gov/Korean](https://www.irs.gov/Korean) (한국어)
- [IRS.gov/Spanish](https://www.irs.gov/Spanish) (Español)
- [IRS.gov/Russian](https://www.irs.gov/Russian) (Русский)
- [IRS.gov/Chinese](https://www.irs.gov/Chinese) (中文)
- [IRS.gov/Vietnamese](https://www.irs.gov/Vietnamese) (Tiếng Việt)



Department of the Treasury
Internal Revenue Service

Publication 850 (EN-VN) (Rev. 08-2018) Catalog Number 93730P
Department of the Treasury **Internal Revenue Service** www.irs.gov



Visit the Accessibility
Page on [IRS.gov](https://www.irs.gov)

This page is intentionally left blank

Contents

Topic	Regular Page	Large Print Page
Introduction	1	5
English to Vietnamese	2	8
A	2	8
B	3	23
C	4	30
D	6	44
E	7	54
F	8	64
G	10	79
H	10	83
I	11	89
J	12	99

K	12	100
L	12	100
M	13	107
N	13	114
O	14	118
P	14	121
Q	16	133
R	16	136
S	17	144
T	18	157
U	20	174
V	21	177
W	21	178
Y	21	183
Z	21	183

Introduction

This glossary has been developed in cooperation with numerous professional translators and editors. Its purpose is to establish high standards for the quality of language usage, to promote uniformity in language usage, and to minimize the risk of misinterpretation of Vietnamese-language materials issued by the Internal Revenue Service (IRS).

This glossary is being issued, among other things, to provide a foundation for translation of federal tax terminology. It must be noted that invention and compromise are always involved in selecting words and phrases to describe certain tax concepts that may have no precise equivalent in the Vietnamese language or legal tradition.

The terms in this glossary are among the most commonly used in documents published by the IRS. They are presented in English with Vietnamese translations.

This glossary isn't a legal document and none of the terms found in it should be understood to change the meaning of any provisions of law, regulations, or any other authoritative precedent. Although a reader may understand terms as translated to have particular meanings, the legal meanings of the terms are controlled by the law, regulations, and administrative and judicial decisions. A periodic review is made to determine whether any additions, deletions, or revisions are needed.

COMMENTS and suggestions.

We welcome your comments about this publication and your suggestions for future editions.

You can send us comments from [IRS.gov/FormComments](https://www.irs.gov/FormComments).

Or you can write to:

Internal Revenue Service
Tax Forms and Publications
1111 Constitution Ave. NW, IR-6526
Washington, DC 20224

Although we can't respond individually to each comment received, we do appreciate your feedback and will consider your comments as we revise our tax products.

Ordering forms and publications. Visit [IRS.gov/Forms](https://www.irs.gov/Forms) to download forms and publications. Otherwise, you can go to [IRS.gov/OrderForms](https://www.irs.gov/OrderForms) to order current and prior-year forms and instructions. Your order should arrive within 10 business days.

English to Vietnamese

A

abandoned spouse

vợ/chồng bị bỏ rơi

abandonment

sự bỏ rơi; việc đem bỏ

abandonment clause

điều khoản trong hợp đồng pháp lý cho phép được bồi thường trong trường hợp bị bỏ rơi

abatement of tax

Giảm thuế

ability to pay

khả năng trả nợ

absorption rate

tỷ suất hấp thụ (phí tổn)

abusive tax shelter

phương pháp lạm dụng luật thuế để tránh thuế hay giảm thuế

accelerated depreciation

sự giảm giá tài sản gấp rút, cấp bách, nhanh chóng

acceptance agent

Đại Lý Thâu Nhận

according to our records

dựa theo tài liệu của chúng tôi

account

trường mục/tài khoản

account statement

tờ/bản giải trình trường mục

accountable plan

chương trình trách nhiệm

accountant

kế toán viên

accounting method

phương pháp kế toán

accounting period

chu kỳ kế toán

accounts payable

tài khoản chi trả

accounts receivable

trương mục thu nhập

accrual

tích lũy, dồn lại

accrual accounting

kế toán tích lũy

accrual method

phương pháp kế toán tích lũy

accrued income

lợi tức/thu nhập tích lũy

accrued interest

Tiền lời/lãi tích lũy

accrued taxes

thuế nợ tích lũy

acknowledgement file

Hồ Sơ Xác Nhận

activity engaged in for a profit

hoạt động sinh lợi

additional child tax credit

tín thuế cho con nhỏ bổ sung

additional taxes on qualified plans (including IRAs) and other tax-favored accounts

Thuế bổ sung cho các chương trình đủ tiêu chuẩn (kể cả IRA) và các trường mục được ưu đãi về thuế khác

adjusted gross income (AGI)

tổng thu nhập được điều chỉnh (AGI)

adjusted itemized deductions

các khoản chi tiêu liệt kê để điều chỉnh lợi ứcpải đóng thuế

adjusted tax basis

tiêu chể thuế đã được điều chỉnh

adjustment

các mục điều chỉnh

adoption agency

văn phòng dịch vụ con nuôi

adoption agency fees

lệ phí trả cho văn phòng dịch vụ con nuôi

adoption tax credit

tín thuế nhận con nuôi

adoption taxpayer identification number (ATIN)

Mã số người đóng thuế cho việc nhận con nuôi (ATIN)

advance payment

tiền trả trước

advanced premium tax credit

tín thuế bảo phí sớm

advocate

viên chức trợ giúp người khai thuế

affidavit

chứng thệ/chứng thư

after-tax basis

căn bản trị giá sau khi tính thuế

age test

tiêu chuẩn tuổi tác

agency

Cơ quan

agency (contractual)

doanh nghiệp/cơ sở cung cấp dịch vụ kinh doanh qua hợp đồng

agent (contractual)

người làm đại diện qua hợp đồng

agent-driver

người đại diện lưu động

agreement

thỏa hiệp, hợp đồng

Alaska Permanent Fund

Quỹ Thường Trú Tiểu Bang Alaska

alien resident card

thẻ thường trú ngoại kiều

alimony

tiền cấp dưỡng cho vợ/chồng sau khi ly dị;
trợ cấp ly hôn

allocate (verb)

phân phối, cấp phát (động từ)

allocation

sự phân phối, việc cấp phát

allowances (W-4)

tiền thuế tạm thu từ lương

Alternate Trade Adjustment Assistance(ATAA)

Trợ Cấp Điều chỉnh Thương Vụ trao đổi
(ATAA)

alternative fuel vehicle refueling property credit

Tín Dụng Tài Sản Dùng Nhiên Liệu Xe Thay Thế

alternative minimum tax

thuế tối thiểu thay thế

alternative motor vehicle

thay thế xe hơi

alternative motor vehicle credit

tín dụng xe thay thế khác

alternative tax

Thuế thay thế

amended return

hồ sơ thuế đã khai được điều chỉnh lại

amended U.S. individual income tax return

Hồ Sơ Thuế Lợi Tức Cá Nhân Hoa Kỳ được điều chỉnh/khai lại

American opportunity tax credit

Tín Thuế Cơ Hội Mỹ

amortized bond premium

chi phí trái phiếu được trả góp

amount realized

số tiền thực thu/thực nhận

announcement

thông cáo, thông báo

annual income

lợi tức hàng năm

annual leave

nghỉ phép hàng năm

annualized income installment method

phương pháp trả góp lợi tức hàng năm

annuity

niên kim

annuity bond

trái phiếu niên kim

appeal (noun)

đơn khiếu nại, đơn chống án

appeal rights

quyền chống án, quyền khiếu nại

appeal (verb)

xin xét lại; chống án; khiếu nại

applicable large employer (ALE)

Hãng làm lớn áp dụng (applicable large employer, hay ALE)

applicant

đương đơn, người nộp đơn

application for a social security card

Đơn xin cấp Thẻ An-Sinh Xã-Hội

application for IRS individual taxpayer identification number

Đơn xin Sở Thuế cấp Số Nhận Diện Người Đóng Thuế

application for taxpayer identification number for pending U.S. adoptions

Đơn xin số nhận diện người đóng thuế để hợp thức hóa việc nhận con nuôi Hoa Kỳ

appraiser

Người định giá tài sản

arbitrators

viên chức hòa giải; trọng tài

Archer MSA

Chương trình tiết kiệm miễn thuế Archer
MSA

Archer MSAs and long-term care insurance contracts

Các chương trình Archer MSA và các hợp
đồng bảo hiểm chăm sóc dài hạn

area code

mã vùng, số điện thoại khu vực

armed forces' tax guide

Sổ Chỉ Dẫn Khai Thuế cho Quân Đội

arrangement

Sự sắp xếp

arrears

tiền còn thiếu chưa trả

as-you-go basis

phương pháp đóng thuế trên lợi tức kiểm
được trong từng tháng, từng quý ba tháng
v.v.

assess

đánh giá, giám định

assessed self-employment tax

thuế tư doanh được đánh giá

assessment of tax

thuế đánh trên tài sản giám định

asset forfeiture

tịch thu tài sản

assets

tài sản

assignee

người được chỉ định

attachment

tờ đính kèm

attest (verb)

chứng thực (động từ)

attestation clause (noun)

điều khoản chứng thực (danh từ)

attorney-in-fact

Luật sư được ủy quyền

audit

kiểm toán, kiểm tra

Audit Division

phân bộ kiểm toán

audit of a return

việc kiểm tra một hồ sơ khai thuế

auditor

kiểm toán viên

authenticate

xác thực

authorized IRS *e-file* provider

người được quyền cung cấp dịch vụ khai thuế qua hệ thống mạng điện tử của Sở Thuế vụ

auto tag

bảng số xe hơi

average tax rate

mức thuế trung bình

award (prizes and awards)

phần thưởng (giải thưởng bằng tiền và tặng vật)

B

back taxes

các khoản thuế còn nợ

backpay

tiền (lương) còn thiếu chưa trả

backslash

dấu chéo ngược

backup withholding

số tiền tạm giữ trên lương để trả thuế hàng năm

bad debts

các món nợ khó đòi

balance

tiền còn lại/còn thiếu

balance sheet

tờ kết toán/đối chiếu

bank failure

ngân hàng vỡ nợ

bank statement

bản tường trình của ngân hàng

bankruptcy

sự vỡ nợ, phá sản

barter

trao bằng hàng hóa hay bằng dịch vụ, đổi chác

barter exchange

sự trao đổi bằng hàng hóa hay dịch vụ

bartering income

lợi tức/thu nhập có được qua sự trao đổi hàng hóa hay dịch vụ

base cost

phí tổn căn bản

basis

trị giá cơ bản (để tính thuế)

beneficiary

người thụ hưởng

benefits

những quyền lợi được hưởng

bequest

di sản, tài sản để lại

bill

hóa đơn

boilerplate

văn từ mẫu quen dùng

bona fide resident (for tax purposes)

thường trú nhân ngay thực (cho mục tiêu thuế vụ)

bond

trái phiếu, công khố phiếu

bond discount

giảm giá trái phiếu

bond for payment of tax

trái phiếu để trả thuế

bond income

lợi tức thu nhập từ trái phiếu

bond premium

khoản tiền phải trả thêm khi mua trái phiếu với giá cao hơn giá thị trường

bond retirement

thu hồi trái phiếu chưa đến kỳ đáo hạn

bonus

Tiền thưởng

bookkeeper

người giữ sổ sách kế toán

bookmark (information technology)

Đánh dấu (Kỹ thuật thông tin)

borrower

người vay tiền

box

ô vuông

bracket (tax)

thuế suất, khung thuế (thuế)

branch

chi nhánh

breach of contract

Vi phạm hợp đồng

bring an action

khởi động; khởi kiện; khởi tố

broker

môi giới

browser

mạng thông tin điện tử

Bureau of the Fiscal Service

Văn Phòng Dịch Vụ Tài Niên

bus

xe chở hành khách công cộng, xe buýt

business

sự kinh doanh; thương mại

business expenses

chi phí kinh doanh

business gifts

quà biếu trong sự giao dịch thương mại

business loss

sự thua lỗ trong việc kinh doanh

business property

tài sản kinh doanh; sản nghiệp

business trust

sự ủy thác tài sản doanh nghiệp

by-product

sản phẩm phụ

C

C corporation

Công ty C

cafeteria plan

chương trình “cafeteria” (chương trình bồi hoàn của IRS cho nhân viên đóng góp lợi tức vào trường mục trước khi tính thuế)

calendar year

niên lịch

candidate for a college degree

thí sinh học để lấy văn bằng đại học

capital assets

tài sản, vốn liếng

capital base

số vốn căn bản

capital expenditures

khoản chi cho đầu tư dài hạn

capital gain

lợi nhuận đầu tư

capital gains tax

thuế đánh trên lợi nhuận đầu tư

capital investment

số vốn đầu tư

capital loss

tiền vốn bị lỗ trong việc đầu tư

capital turnover

luân chuyển vốn đầu tư

carry on a trade or business

hoạt động thương mại hay kinh doanh

carryover loss

chuyển tiền vốn bị lỗ sang năm sau

cash

tiền mặt; tài sản có giá trị như tiền mặt

cash basis

trên căn bản tiền mặt

cash disbursement

trả bằng tiền mặt

cash flow

lưu lượng bằng tiền mặt

cash method

phương pháp chi thu bằng tiền mặt

cash retirement

tiền hưu bằng tiền mặt

cash withdrawal

việc/sự rút tiền mặt

cashier's check

chi phiếu ngân hàng có bảo chứng

casualty

tai biến; tổn thất; sự mất mát

casualty loss

sự thiệt hại vì tai biến

certain government payments

một số ngân khoản nhất định do Chính Phủ trả

certificate of accuracy

giấy chứng nhận chính xác

certificate of alien claiming residence in the United States

chứng thư ngoại kiều khai cư trú tại Hoa Kỳ

certificate of compliance

chứng thư chấp nhận tuân theo điều kiện

certificate of deposit (CD)

chứng thư gửi tiền định kỳ

certificate of discharge

Giấy Chứng Nhận Xuất Viện

certified copy

bản sao có chứng nhận

certified public accountant

kế toán viên công chứng, CPA

charitable contribution

sự đóng góp từ thiện

charitable organization t

ổ chức từ thiện c

hecking account

trường mục chi trả bằng các chi phiếu

child care

việc săn sóc trẻ nhỏ, giữ trẻ

child support

trợ cấp con cái (khi vợ chồng ly dị)

child tax credit

tín thuế dành cho con nhỏ

child with special needs

trẻ con có nhu cầu đặc biệt

claim

sự yêu cầu; đòi hỏi; khiếu nại

clerical error

lỗi đánh máy

click

bấm vào

co-worker

đồng nghiệp; người cùng sở làm

COBRA premium assistance payments

Tiền Trả Trợ Cấp Bảo Phí COBRA

coding

mã hoá số liệu

collect (bring in revenue)

thu nhập, lợi tức

collect (demand payment)

thu tiền nợ; đòi nợ

Collection Appeals Program (CAP)

Chương Trình Khiếu Nại Truy Thu
(Collection Appeals Program, hay CAP)

Collection Division

Phòng/Bộ phận Đòi Tiền Thiếu, Phân Sở
Thu Thuế

collection due process hearing

Buổi điều trần bắt buộc về việc truy thu

college

trường đại học; trường cao đẳng

combat zone

Khu Chiến Sự

Combined Annual Wage Reporting System

Hệ Thống Báo Cáo Tiền Lương Hàng Năm
Kết Hợp

commission-driver

người lái xe ăn hoa hồng

Commissioner of the Internal Revenue Service

Ủy Viên Hội Đồng Sở Thuế Vụ

commodities

hàng hóa; sản phẩm

common carrier

phương tiện di chuyển công cộng

common law

công pháp

common-law employee

nhân viên/người lao động làm việc ăn lương không phải diện theo hợp đồng

common-law marriage

hôn nhân theo tập tục không cần phải làm giấy hôn thú

community income

lợi tức chung của vợ chồng

community property

tài sản chung của vợ chồng

compensation

sự bồi thường

compensation for injuries

sự bồi thường thương tích

complaint

than phiền/khiếu nại

compliance

sự tuân theo

compute

tính ra; tính toán

computer processed, computerized

cho qua máy vi tính; được vận hành bởi
máy vi tính; điện toán hóa

condominium

công-đô

confidential

kín đáo

Consolidated Omnibus Budget Reconciliation Act (COBRA)

Sắc Luật Hòa Giải Omnibus Liên Hợp
(Consolidated Omnibus Budget
Reconciliation Act, hay COBRA)

constructive receipt

biên nhận bổ trợ

contest prize

tiền thưởng thi đua, trúng thưởng

contribution

sự đóng góp

contribution to capital

việc góp vốn; bỏ vốn (vào)

conversion

Chuyển đổi

cooperative housing corporation

công ty hợp tác xã nhà cửa

corporate tax

thuế công ty; thuế doanh nghiệp

corporation

công ty cổ phần

court costs

án phí

court order

trát tòa, án lệnh

cover by insurance

có bảo hiểm

coverage

Bảo hiểm

coverage household

bảo hiểm gia đình

Coverdell education savings account

Trương Mục tiết kiệm giáo dục Coverdell

covered security

chứng khoán được bảo hiểm

credit bureau

văn phòng tín dụng

credit for child care expenses

tín thuế trả cho các chi phí giữ trẻ/ trông con

credit for other dependents (ODC)

tín thuế cho người thuộc quyền khác (ODC)

credit for the elderly or the disabled

tín thuế dành cho người già hay người bị khuyết tật

credit life insurance

tín dụng bảo hiểm nhân thọ

credit one's account

đóng tiền/bỏ tiền/ghi vào trương mục một người nào đó

credit reduction rate (FUTA)

mức giảm tín dụng (Luật Thuế Thất Nghiệp)

credit union

công đoàn tín dụng

cryptocurrency

tiền điện tử

currency transaction report

Bản Báo Cáo Giao Dịch Tiền Tệ

currency transaction report by casinos

Báo Cáo Luân Lưu Tiền Tệ của các sòng bạc

currently not collectible

Hiện không thể truy thu

custodial parent

cha mẹ bảo dưỡng

customer outreach program

chương trình tiếp ngoại khách hàng

customs duties

Các loại thuế hải quan

D**data**

Dữ liệu

data bank

ngân hàng dữ kiện; kho tài liệu

data breach

vi phạm dữ liệu

data entry (in a computer)

nhập dữ kiện (vào máy vi tính)

data transmission

sự chuyển dữ kiện

daycare center

trung tâm giữ trẻ

dealer (commercial)

nhà buôn (thương mại)

dealer (securities)

người thầu/nhà thầu mua bán (chứng khoán)

death benefit

tiền tử tuất; nguồn lợi tức do người chết để lại

death certificate

Giấy chứng tử

decedent

người quá cố

decree (judicial, final)

án lệnh (tư pháp, đã xử xong)

decree (not final)

án lệnh (chưa xử xong)

deduction

sự khấu trừ

default

sự khiếm khuyết

deferred compensation plan

chương trình lương được trì hoãn

deferred income

lợi tức được trì hoãn

deferred payment

tiền chưa phải trả ngay

deferred taxes

thuế không phải đóng ngay

deficiency notice, notice of deficiency

thông báo thiếu nợ; thông báo tiền thiếu

delinquent payments

tiền trả trễ hạn

delinquent return

hồ sơ khai thuế trễ hạn

delinquent tax

thuế chưa đóng/trễ hạn

delinquent taxpayer

người nợ thuế

demand for payment

Việc đòi trả tiền

denial letter, denial notice

thư từ chối

Department of Health and Human Services

Bộ Dịch Vụ Sức Khỏe và Nhân Sinh

Department of Labor

Bộ Lao Động

Department of the Treasury

Bộ Tài Chánh

Department of Veterans Affairs

Bộ Cựu Chiến Binh

dependency test

tiêu chuẩn xác định tình trạng của một người sống phụ thuộc vào người khác

dependent

người phụ thuộc

dependent care assistance payments

tiền cấp dưỡng chăm nuôi người sống phụ thuộc

dependent care expenses

các chi phí chăm nuôi người sống phụ thuộc

depletion

sự hao hụt

deposit period ending on (month, day, year)

thời kỳ nộp tiền kết thúc vào (ngày, tháng, năm)

depositor

người nộp tiền; người ký quỹ

depreciation

sự chiết cữu/khấu hao; việc trừ dần cho đến khi hết; sự sụt giá (cổ phiếu, tiền tệ)

direct debit

xuất tiền trực tiếp

direct debit installment agreement

thỏa thuận trả góp bằng ghi nợ trực tiếp

direct deposit

ký thác trực tiếp

disability benefits

quyền lợi cho người bị khuyết tật

disability income exclusion

loại trừ thu nhập cho người khuyết tật

disabled

khuyết tật, tàn tật

disaster

thiên tai

disaster relief

cứu trợ thiên tai

discharge

Xuất Viện

disclosure

sự khai báo; sự tiết lộ

disposition (of property)

phát mại (tài sản)

disregarded entity

Cơ quan không được xét

distribution

sự phân phối

distributions from pensions, annuities, retirement or profit-sharing plans, IRAs, insurance contracts, etc.

Phân phối từ Tiền Hưu Bổng, Niên Kim, Chương Trình Hưu Trí hoặc Chia Sẻ Lợi Nhuận, IRA, Hợp Đồng Bảo Hiểm, v.v...

distributive share (partnership)

phần lời phân phối trong công ty

dividend income

lợi tức cổ phần

dividends

lợi tức cổ phần, phần lời chia cho các cổ phần

division (administration)

phân sở/ban (thuộc cơ cấu tổ chức hành chính)

divorce decree

Văn bản ly hôn

domestic production activity

hoạt động sản xuất nội địa

donation

sự tặng biếu

double declining balance depreciation

sự khấu trừ gấp đôi trên trị giá còn lại một vật gì

double taxation

đánh thuế hai lần

download (computers)

việc chuyển tải thông tin từ hệ thống Internet xuống máy vi tính

draft

chi phiếu trả nợ, hối phiếu; bản phác thảo, đề cương

dual-status alien or dual resident alien

người sinh sống ở nước ngoài đã có quốc tịch của nước đang cư trú nhưng vẫn giữ quốc tịch gốc

due diligence

tiến trình bắt buộc

dues (union)

lệ phí (công đoàn)

dwelling

nơi cư trú

E

e-file

hồ sơ khai thuế bằng điện tử

early distribution

phân phối sớm

earned income

lợi tức thu được

earned income credit

(EIC) tín điểm lợi tức thu được

earned income tax credit

(EITC) tín thuế dành cho người có lợi tức/mức thu nhập thấp

earned income test

tiêu chuẩn để tính mức thu nhập/ nguồn lợi tức thu được

earning capacity

khả năng kiếm sống

education credits

các tín thuế dành cho giáo dục

effectively connected income

lợi tức kết nối hữu hiệu

elderly

người già, người cao tuổi, bậc cao niên

election worker

nhân viên bầu cử

Electronic Federal Tax Payment System (EFTPS)

Hệ Thống Trả Tiền Thuế Liên Bang Dạng Điện Tử (Electronic Federal Tax Payment System, hay EFTPS)

electronic filing

việc khai thuế qua mạng thông tin điện tử

(EFIN)

số nhận diện nộp thuế điện tử (electronic filing identification number, hay EFIN)

electronic funds withdrawal (EFW)

Rút ngân quỹ điện tử (electronic fund withdrawal, hay EFW)

electronic report of tips

báo cáo điện tử về tip

electronic return originator (ERO)

tờ khai thuế điện tử gốc (Electronic return originator, hay ERO)

electronic service

dịch vụ điện tử

elementary school

trường tiểu học

eligibility requirements

các điều kiện/các tiêu chuẩn cần thiết/thích hợp

email

điện thư; thư điện tử; thông tin trao đổi qua mạng thông tin điện tử

employee

Nhân viên

employee benefits

quyền lợi của nhân viên

employee savings plan

chương trình tiết kiệm dành cho nhân viên

employee tax

phần thuế nhân viên phải đóng

employee's daily record of tips

sổ ghi tiền tip hàng ngày của nhân viên

employee's daily record of tips and report to the employer

Sổ ghi tiền tip hàng ngày của nhân viên và báo cáo cho người Chủ

employee's report of tips to employer

báo cáo tiền tip của nhân viên gửi cho chủ

employer (adjective)

thuộc về người chủ

employer health plan

chương trình y tế do chủ cung cấp

employer identification number (EIN)

Số nhận diện chủ hãng

employer (noun)

người chủ, chủ nhân; công ty chủ quản

employer tax

phần thuế chủ nhân phải đóng

employer's supplemental tax guide

Phụ Lục Chỉ Nam về Thuế cho Chủ Nhân

employment agency

văn phòng tìm việc

employment agency fees

lệ phí trả cho dịch vụ tìm việc

employment related

có liên hệ tới việc làm

employment taxes

thuế lương bổng; thuế lao động

enact

thi hành, ban hành

endowment

tiền quyên tặng

enforced collection action

hành động cưỡng chế thu thuế

enforcement of the law

sự thi hành luật pháp

enrolled agent

người hay cơ quan nhận làm đại diện được công nhận/có đăng ký

enter (data in a computer)

nhập liệu; nạp (dữ kiện vào máy vi tính)

entertainment expenses

Chi phí giao tế; các chi phí giải trí

entry (on a return)

mục nhập, phần để ghi hay khai (trên hồ sơ thuế hay mẫu đơn khai thuế)

equitable relief

cứu trợ công bằng

equity (in property)

vốn sở hữu, giá trị tài sản

escrow

cơ sở trung gian giữ tiền bảo chứng

escrow account

Trương mục giữ tiền bảo chứng

escrow funds

quỹ bảo chứng

estate

tài sản; di sản

estate tax

thuế đánh trên tài sản để lại cho ai

estimated tax

thuế phỏng định

estimated tax payments

các khoản tiền thuế phỏng định

estimated useful life

thời gian phỏng định việc sử dụng một loại tài sản hay phương tiện có hiệu quả

examination (of a tax return)

việc cứu xét/kiểm tra(một hồ sơ khai thuế)

excess contribution

số tiền đóng thuế thặng dư

excise taxes

thuế gián thu; các khoản thuế đánh trên hàng hóa thuộc loại xa xỉ phẩm

exclusion of income for bona fide residents

ngoại trừ lợi tức cho cư dân có hảo ý

executor

Người thi hành, người thi hành

exemption

sự bãi miễn

exemption certificate number

số chứng nhận miễn thuế

exemption from withholding

miễn khấu lưu thuế

exemptions, standard deduction, and filing information

Thông tin về các loại bãi miễn , khấu trừ theo tiêu chuẩn cơ bản, và việc khai nộp hồ sơ thuế

experience rate

sự đánh giá bằng kinh nghiệm

expire

hết hạn; đáo hạn

extended active duty

thời gian tại ngũ được gia hạn

F

face value

giá trị ghi trên giấy, mệnh giá

failure to deposit

không ký thác qua ngân hàng

failure to pay penalty

việc không đóng tiền phạt

fair market value

giá cả phải chăng trên thị trường

fair rental price

giá thuê mướn công bằng

fair rental value

giá cả cho thuê phải chăng

family size

số người trong gia đình

farm

nông trại; nông trang; điền trang

farm income

lợi tức từ nông trại

farm operator

người khai thác/người điều hành nông trại

farm worker

người làm việc trong nông trại

farmer

nông gia; nông dân

farming

nông nghiệp

fax

điện thư gửi qua máy fax

Federal District Court

Tòa Sơ thẩm Liên Bang

Federal Employees Health Benefit Program

Chương Trình Quyền Lợi Y Tế của nhân viên chính phủ Liên Bang

federal income tax return

thuế lợi tức liên bang

Federal Insurance Contributions Act (FICA)

Đạo Luật đóng thuế bảo hiểm xã hội và thuế y tế cho chính phủ Liên Bang

Federal Payment Levy Program (FPLP)

Chương Trình Trích Thu Tiền Trả Liên Bang (Federal Payment Levy Program, hay FPLP)

federal tax lien

quyền thu thuế của chính phủ Liên Bang

federal tax on special fuels

thuế Liên bang đánh trên các loại nhiên liệu đặc biệt

federal taxes

các sắc thuế Liên Bang

Federal Trade Commission (FTC)

Ủy Ban Thương Mại Liên Bang (Federal Trade Commission, nay FTC)

Federal Unemployment Tax Act (FUTA)

Luật thuế thất nghiệp của Liên Bang
(FUTA)

Federal Unemployment Trust Fund

Quỹ Ủy Thác Thất Nghiệp Liên Bang

federal use tax on civil aircraft

thuế Liên Bang đánh trên việc sử dụng các
loại máy bay dân sự

feedback

thông tin phản hồi, ý kiến hỗ trợ

fees

lệ phí, phí, các khoản tiền phải trả cho một loại dịch vụ

fellowship

tình bè bạn; đồng nghiệp

field examination (audit)

việc kiểm tra hồ sơ/sổ sách tại chỗ (kiểm toán)

file a tax return

khai thuế; nộp hồ sơ khai thuế

file jointly

vợ chồng khai chung hồ sơ thuế

file separately

vợ chồng khai riêng hồ sơ thuế

file your return on or before (month, day, year)

khai thuế vào hay trước (ngày, tháng, năm)

filing of return

việc khai/nộp hồ sơ/tờ khai thuế

filing status

tình trạng khai thuế

finance charge

lệ phí tài vụ

financial analysis

phân tích tài chính

Financial Crimes Enforcement Network (FinCEN)

Mạng lưới/hệ thống chống các hành vi phạm pháp liên quan đến tài chính

financial institution

cơ quan tài chính

financial statement

bản tường trình tài chánh

financially disabled

không có khả năng tài chánh

fine (noun)

tiền phạt

first-time homebuyer credit

Tín thuế cho người mua nhà lần đầu

fiscal year

năm theo lịch tài chánh

fishing income

lợi tức từ nghề/việc đánh cá

fixing-up expenses

chi phí do việc bảo trì, sửa chữa

flexible-benefits plan

chương trình lợi tức uyển chuyển

flexible-spending plan

kế hoạch chi tiêu uyển chuyển

flow-through entity

Thực thể thông thuế

follow up

theo dõi

food stamps

phiếu trợ cấp thực phẩm

for your records

để lưu lại trong hồ sơ của quý vị

foreclosure

Tịch biên

foreign account

trường mục mở ở nước ngoài

foreign assets

tài sản ngoại quốc

foreign currency

tiền tệ ngoại quốc

foreign earned income

lợi tức kiếm được ở nước ngoài

foreign earned income exclusion

sự miễn thuế cho lợi tức kiếm được ở nước ngoài

foreign financial asset

Tài sản tài chính ngoại quốc

foreign housing deduction

sự trừ thuế cho chi phí về nhà cửa ở nước ngoài

foreign tax

thuế đánh trên lợi tức thu được từ nước ngoài

foreign tax credit

tín dụng về tiền thuế để trả cho chính quyền nước ngoài

foreign travel

việc du hành ở nước ngoài

form letter

thư mẫu

forms:

các loại mẫu đơn

940 Employer's Annual Federal Unemployment Tax Return

Tờ Khai Thuế Thất Nghiệp Liên Bang Hàng Năm của Hãng Sở, Mẫu Đơn 940

941 Employer's Quarterly Federal Tax Return

Tờ Khai Thuế Liên Bang Tam Cá Nguyệt của Hãng Sở, Mẫu Đơn 941

943 Employer's Annual Tax Return for Agricultural Employees

Tờ Khai Thuế Liên Bang Hàng Năm cho Nhân Viên Nông Nghiệp của Hãng Sở, Mẫu Đơn 943

1040-ES Estimated Tax for Individuals

Mẫu đơn 1040-ES để phỏng định tiền thuế cho mỗi người (cá nhân)

1040 U.S. Individual Income Tax Return

Mẫu đơn 1040 Tờ Khai Thuế Lợi Tức Cá Nhân sống ở Hoa Kỳ

1040NR U.S. Nonresident Alien Income Tax Return

Mẫu Khai Thuế Lợi Tức cho Người Nước Ngoài không là Người Thường Trú tại Hoa Kỳ

2290 Heavy Highway Vehicle Use Tax Return

Mẫu đơn 2290 – để khai thuế sử dụng xe hạng Nặng trên xa lộ

2848 Power of Attorney and Declaration of Representative

Mẫu đơn 2848 – để làm Giấy ủy quyền và cho phép làm người đại diện

8300 Report of Cash Payments Over \$10,000 Received in a Trade or Business

Mẫu đơn 8300 – để Báo Cáo trên \$10,000 nhận được từ một thương vụ

8849 Claim for Refund of Excise Taxes

Mẫu đơn 8849 để Khiếu nại xin Hoàn Tiền thuế Gián thu (thuế đánh trên các hàng xa xỉ phẩm)

Schedule A (1040)

Mẫu Khai thuế A (1040) liệt kê các chi phí được trừ thuế thuộc mẫu đơn 1040

Schedule H Household Employment Taxes

Mẫu đơn H để liệt kê tiền thuế chủ nhân đóng cho người giúp việc trong nhà - Bản khai các khoản thuế chủ nhân đóng cho người giúp việc nhà

SS-4 Application for Employer Identification Number

Mẫu đơn SS-4 - xin số danh bộ chủ doanh nghiệp

SS-8 Determination of Employee Work Status for Purposes of Federal Employment Taxes

Đơn SS-8 - xin xác định tình trạng làm việc của nhân viên để nộp Thuế Lương Bổng Liên Bang

W-2 Wage and Tax Statement

Mẫu đơn W-2 để khai Lương và Thuế

W-3 Transmittal of Wage and Tax Statements

Mẫu đơn W-3 để chuyển giao các tường trình về thuế và lương

W-3c Transmittal of Corrected Wage and Tax Statements

Mẫu đơn W-3c Bản chuyển giao về thuế và lương đã được điều chỉnh

W-4 Employee's Withholding Allowance Certificate

Mẫu đơn W-4 Chứng thư cho phép tạm thu thuế của Nhân viên

W-4P Withholding Certificate for Pension or Annuity Payment

Mẫu W-4P, Chứng Nhận Khẩu Lưu Tiền Hưu Bổng hoặc Niên Kim

W-7 Application for IRS Individual Taxpayer Identification Number

(ITIN) Mẫu đơn W-7 xin Sở Thuế Vụ cấp số nhận diện người đóng thuế cá nhân

W-9 Request for Taxpayer Identification Number and Certification

Yêu Cầu Xin Số Nhận Diện và Xác Nhận
của Người Đóng Thuế (Mẫu Đơn W-9)

foster child

con nuôi

founder (of a trust)

sáng lập viên (quỹ ủy thác)

franchise

đặc quyền/ quyền kinh doanh cho một
người hay đoàn thể nào

franchise tax

thuế đóng trên nguồn thu từ việc cho
phép sử dụng quyền kinh doanh

Free File

Khai Miễn Phí

fringe benefits

quyền lợi phụ

full-time employee

nhân viên làm việc toàn thời gian

full-time student

học sinh/sinh viên học trọn thời gian (theo tiêu chuẩn của trường học)

full-time work

làm việc toàn giờ

furnace (heating unit)

lò sưởi (bộ phận sưởi trong hệ thống sưởi ấm)

G**gainful employee**

nhân viên ăn lương

gainful employment

việc làm có trả lương

gambling winnings

tiền thắng bài bạc

garnishments

khấu trừ lương theo án tòa để trả nợ

general partner

người có số vốn hùn cao nhất (nên giữ vai trò chính yếu trong doanh nghiệp)

generation-skipping transfer

Chuyển qua một thế hệ

geothermal well

giếng nước nóng (trong vùng có dòng nước nóng chảy qua)

gift

quà tặng

gift tax

thuế đánh trên món quà tặng

golden parachute agreement

thỏa thuận golden parachute (giữa hãng và nhân viên)

grace period

khoảng thời gian được gia hạn thêm

grant

trợ cấp

grantor (of a trust)

người ủy thác

gross income

lợi tức thu nhập; tổng thu nhập chưa trừ các chi phí và thuế

gross profit

tiền lời chưa trừ các chi phí và thuế

gross receipts

các khoản thu gộp

group health plan

chương trình sức khỏe theo nhóm

group life insurance

bảo hiểm nhân thọ cho cùng một nhóm người theo cùng một quy chế

group-term life insurance

Bảo hiểm nhân thọ theo nhóm có kỳ hạn

guaranteed issue

việc phát hành các chứng khoán có bảo đảm

guardian

người giám hộ

H

halfway house

nhà chuyển tiếp (từ giai đoạn này sang giai đoạn kia hay từ tình trạng này sang tình trạng kia để thích nghi dần với điều kiện sống, môi trường mới)

handicapped

khuyết tật; tàn tật

handout

phát, cho không; phân phối bằng cách truyền tay nhau

hardship case

trường hợp/hoàn cảnh khó khăn

head of household

chủ gia đình

health benefits

các loại/nguồn phúc lợi y tế

health care

chăm sóc sức khỏe

health coverage

bao trả cho dịch vụ sức khỏe

health coverage exemption

miễn trừ bảo hiểm sức khỏe

health coverage tax credit

Tiền thuế miễn trừ về bao trả cho dịch vụ sức khỏe

health insurance

bảo hiểm y tế

Health Insurance Credit Eligibility Certificate

Giấy chứng nhận đủ điều kiện để nhận được tín thuế cho bảo hiểm y tế

health insurance credit for eligible recipients

Người đủ tiêu chuẩn nhận tín thuế trả cho bảo hiểm y tế

health insurance marketplace

bảo hiểm sức khỏe trên thị trường

health insurance policy

hợp đồng/chính sách bảo hiểm y tế

hearing aid

máy nghe, thính cụ, dụng cụ trợ thính

hearing impaired

bị lãng tai, bị điếc

heavy highway vehicle use tax return

Khai thuế cho việc dùng xe tải nặng

high school

trường trung học

highway use tax

thuế sử dụng xa lộ

hobby loss

tiền thua lỗ trong việc ngành kinh doanh hoạt động do sở thích

holder

người mang thẻ; người cầm giấy tờ

holder of record

người giữ sổ sách; người có tên trên hồ sơ

holding period

thời kỳ nắm giữ chủ quyền

holiday

ngày nghỉ; ngày lễ

home

nhà; mái ấm gia đình

home loan

tiền vay mua nhà

homeland security

an ninh nội địa (trong nước)

homepage

trang nhà

homeworker

người làm việc tại nhà

**hospital insurance benefits tax
(Medicare)**

thuế quyền lợi bảo hiểm bệnh viện
(Medicare)

houseboat

nhà trên thuyền; thuyền được sử dụng
như nhà ở

household

tất cả những người/số người cùng sống
chung trong một căn nhà hay một gia
đình; hộ gia đình

household appliances

đồ dùng/máy gia dụng

household employer's tax guide

Sách hướng dẫn chủ nhân đóng thuế cho người giúp việc trong nhà

household employment taxes

các loại thuế lao động đánh trên việc thuê mướn người giúp việc nhà

household income

lợi tức gia đình

housewife

bà nội trợ; người vợ (không đi làm chỉ ở nhà chăm sóc nhà cửa, con cái v.v.)

housing allowance

tiền trợ cấp thuê nhà để ở

I

identity protection PIN (IP PIN)

PIN bảo vệ danh tánh (IP PIN)

Identity Protection Specialized Unit (IPSU)

Đơn Vị Đặc Biệt Bảo Vệ Danh Tánh
(Identity Protection Specialized Unit, hay IPSU)

identity theft

mạo danh

impose a tax

đánh thuế

in-law

(thành họ hàng qua hôn nhân) dâu, rể,
thông gia, bên chồng/vợ

income

lợi tức, thu nhập

income averaging

lợi tức bình quân

income-splitting

lợi tức tách riêng theo từng người

income subject to tax (taxable income)

lợi tức chịu thuế

income tax

thuế lợi tức, thuế thu nhập

incur (a penalty)

chịu (phạt); bị phạt

incur (expense)

xảy ra, phát sinh (chi phí)

incur (obligation)

chịu (trách nhiệm); mắc phải, gánh chịu

independent contractor

người làm việc theo hợp đồng độc lập;
thầu khoán

individual estimated tax

thuế phỏng định cho cá nhân

individual income

lợi tức cá nhân, thu nhập cá nhân

individual income tax

thuế lợi tức cá nhân, thuế thu nhập cá nhân

individual retirement account (IRA)

Quỹ /Trương Mục hưu trí cá nhân (IRA)

individual retirement arrangement

Sắp xếp cho việc hưu trí cá nhân

individual taxpayer identification number (ITIN)

Số Nhận Diện Người Đóng Thuế
(Individual Taxpayer Identification
Number, hay ITIN)

information return

Bản kê khai dữ kiện để khai thuế

information to claim certain credits after disallowance

Thông tin để nộp đơn xin hoàn lại một số tín thuế sau khi không cho phép

inheritance

Sự hưởng gia tài/ quyền thừa kế

inheritance tax

thuế đánh trên tài sản thừa kế

initial markup

sự định giá cao hơn so với giá bán nguyên thủy

injured spouse claim

Kê khai thương tật của người hôn phối

injury

thương tích; sự thương tổn

innocent spouse

vợ/chồng vô tội, vô can

innocent spouse relief

khoản thuế được bãi miễn dành cho người vợ hay chồng vô can

input

nhập liệu; đầu vào; nguồn vốn nhập

insolvency

vỡ nợ

installment

từng phần, từng giai đoạn; việc trả góp, các khoản tiền trả dần

installment agreement

Hợp đồng trả góp

insulation

sự tách riêng/vật liệu cách ly

insurance broker

người môi giới bảo hiểm; người trung gian bán các loại hiểm cho công ty bảo hiểm để ăn hoa hồng

intangible assets

tài sản vô hình

Interactive Tax Assistant (ITA)

Trợ Giúp Thuế Tương Giao (Interactive Tax Assistant, hay ITA)

interest holder (in property)

người có phần hùn (trong tài sản của doanh nghiệp)

interest (in a partnership)

quyền lợi (của người có phần hùn trong công ty hợp doanh)

interest income

thu nhập, lợi tức từ tiền lời/lãi chia từ cổ phần công ty hay từ tiền tiết kiệm